

Rödl & Partner

Ogólne warunki umów Rödl & Partner świadczenie usług doradczych związanych z pomocą publiczną

General Terms and Conditions of Rödl & Partner's Contracts for Advice on State Aid

Obowiązują od 14.09.2023 roku
Valid from 14.09.2023

1. Zakres obowiązywania

1.1. Niniejsze ogólne warunki umów (dalej „OWU”) określają treść umów na świadczenie usług doradczych związanych z pomocą publiczną zawieranych ze spółkami: Roedl Outsourcing sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie (adres: ul. Sienna 73, 00-833 Warszawa), wpisaną do rejestru przedsiębiorców, prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000039217, posiadającą numer REGON 010011421, oraz NIP: 5260211050, kapitał zakładowy: 2 500 000 złotych oraz Rödl Kancelaria Prawna sp.k. z siedzibą w Warszawie, przy ulicy Siennej 73, 00-833 Warszawa, wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000267170, REGON: 140752409, NIP: 5252379421 (dalej „Rödl & Partner”).

1.2. Rödl & Partner oraz klient mogą odmiennie określić treść umowy zlecenia (dalej „Umowa”), poprzez wyrażne wyłączenie stosowania poszczególnych postanowień OWU. Jako umowę zlecenia, rozumie się każdą umowę, zawieraną z Rödl & Partner w jakiegokolwiek formie, której przedmiotem jest świadczenie przez Rödl & Partner usług innych niż z zakresu wykonywania czynności rewizji finansowej.

1.3. Rödl & Partner wykonuje Umowę za pomocą swoich współpracowników i pracowników, w tym również z innych spółek z grupy Rödl & Partner. Rödl & Partner jest ponadto uprawniony do włączenia innych podwykonawców (na przykład specjalistów zewnętrznych) do realizacji Umowy. W takim przypadku postanowienia OWU wiążą klienta w stosunku do podwykonawcy.

1. Scope of application

1.1. These general terms and conditions (hereinafter the “GTC”) lay down the content of contracts for advice on state aid concluded by: Roedl Outsourcing sp. z o.o. of Warsaw (address: ul. Sienna 73, 00-833 Warsaw), entered in the register of enterprises kept by the District Court for the Capital City of Warsaw in Warsaw, 13th Commercial Division of the National Court Register under number KRS: 000039217, statistical number REGON: 010011421, tax identification number NIP: 5260211050, share capital of 2,500,000, and by Rödl Kancelaria Prawna sp.k. of Warsaw, ul. Sienna 73, 00-833 Warsaw, entered in the register of enterprises kept by the District Court for the Capital City of Warsaw in Warsaw, 13th Commercial Division of the National Court Register under number KRS: 0000267170, statistical number REGON: 140752409, tax identification number NIP: 5252379421 (“Rödl & Partner”).

1.2. Rödl & Partner and the client may agree on different content of the contract of mandate (hereinafter the “Contract”) by explicitly excluding certain provisions of the GTC. A contract of mandate is any agreement concluded by Rödl & Partner in any form, under which Rödl & Partner is obliged to provide services other than financial auditing.

1.3. Rödl & Partner performs the Contract through its associates and employees, including those of other companies of the Rödl & Partner Group. Rödl & Partner is further entitled to involve other subcontractors (for example external experts) to perform the Contract. In such a case, the GTC are binding on the client in relations with the sub-contractor.

Rödl & Partner

- | | |
|--|---|
| <p>1.4. Reprezentowanie klienta w postępowaniu przed sądami oraz urzędami wymaga uprzedniego udzielenia pisemnego pełnomocnictwa radcy prawnemu, adwokatowi lub doradcy podatkowemu wskazanemu przez Rödl & Partner.</p> <p>1.5. Informujemy, że możemy być zobowiązani do raportowania wykonywanej usługi zgodnie z polskimi przepisami o raportowaniu schematów podatkowych. Obowiązek raportowania tzw. schematów standaryzowanych (powtarzalnych) spoczywa zasadniczo na promotorze i nie obejmuje m.in. danych identyfikujących korzystającego ze schematu (o ile dany promotor jest zobowiązany do zachowania ustawowej tajemnicy zawodowej i nie został z tego obowiązku zwolniony przez podatnika). Pozostałe schematy (dostosowane do konkretnych potrzeb klienta) podlegają obowiązkowi raportowania przez Klienta jako Korzystającego, chyba że promotor nie jest zobowiązany do zachowania ustawowej tajemnicy zawodowej bądź zostanie z tego obowiązku zwolniony przez Klienta jako Korzystającego. Raportowanemu schematowi nadawany jest numer schematu podatkowego (NSP). Schemat musi być dodatkowo odrębnie raportowany przez Klienta jako Korzystającego, jeśli w danym okresie rozliczeniowym dokona on jakichkolwiek czynności będących częścią tego schematu lub uzyska wynikającą z niego korzyść podatkową. Na Kliencie jako Korzystającym – w przypadku wystąpienia schematu podlegającego raportowaniu – ciąży bowiem dalsze obowiązki raportowe (raportowanie czynności w ramach schematu i korzyści podatkowych). Obowiązek raportowania jest obowiązkiem sprawozdawczym i dotyczyć może także uzgodnień, które nie stanowią optymalizacji podatkowej.</p> | <p>1.4. Representation of the client before courts and authorities requires a written power of attorney for an attorney at law or tax adviser indicated by Rödl & Partner.</p> <p>1.5. Please be informed that we may be obliged to disclose our service by virtue of the Polish Mandatory Disclosure Rules. The so-called marketable (repeatable) arrangements usually have to be disclosed by the promotor, who does not need to provide, among other things, identification details of the arrangement user (if the promotor is bound by the statutory professional privilege and the taxpayer has not waived that privilege). Other arrangements (bespoke) have to be disclosed by the Client being the User unless the promotor is not bound by professional privilege or the Client-User has waived that privilege. Every disclosed reportable arrangement is assigned a tax arrangement number (in Polish: NSP). The arrangement also has to be disclosed by the Client-User separately if it performs any actions under that arrangement or obtains any tax advantage from it in an accounting period. Whenever an arrangement has to be disclosed, the Client-User has further disclosure obligations (disclosure of steps taken as part of the arrangement and tax advantages). Mandatory disclosure is a reporting obligation and may also apply to arrangements which do not lead to tax avoidance.</p> |
| <p>2. Ograniczenie odpowiedzialności</p> | <p>2. Limitation of liability</p> |
| <p>2.1. Rödl & Partner wypełnia zobowiązania wynikające z Umowy z należytą starannością zawodową, zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami prawa.</p> <p>2.2. Odpowiedzialność Rödl & Partner oraz wszystkich podwykonawców obejmuje wyłącznie wypadki zaistniałe z powodu winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa i zostaje ograniczona do szkody rzeczywistej. Odpowiedzialność Rödl & Partner z powodu rażącego niedbalstwa ograniczona zostaje do kwoty 100.000,00 PLN. Ograniczenie odpowiedzialności dotyczy zarówno odpowiedzialności umownej, jak i odpowiedzialności z tytułu ewentualnych zobowiązań pozaukładowych, na przykład odpowiedzialności deliktowej, w zakresie dopuszczalnym przez bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa. Wyłącza się odpowiedzialność Rödl & Partner z tytułu utraconych korzyści, zysków, utraty danych, utraty przychodów, szkód pośrednich.</p> <p>2.3. Rödl & Partner nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowe i/lub nieterminowe wykonanie Umowy w przypadku nieotrzymania kompletu dokumentów, informacji i/lub danych (w tym w zakresie niezbędnego dostępu do sieci i urządzeń klienta), nieterminowego ich przekazania lub nieprawidłowego ich wystawienia i opracowania od strony formalnej lub merytorycznej przez klienta. W powyższych przypadkach wszelkie negatywne skutki obciążają wy-</p> | <p>2.1. Rödl & Partner fulfils its obligations under the Contract with due professional care, in compliance with Polish law.</p> <p>2.2. Rödl & Partner and any of its sub-contractors may be held liable exclusively for wilful misconduct or gross negligence and only up to the actual value of damage. Rödl & Partner may be held liable for gross negligence up to PLN 100,000.00. This limitation of liability applies to both contractual liability and liability for any non-contractual obligations, for example tort liability, to the extent permitted by mandatory provisions of law. Rödl & Partner's liability for lost profits, lost data, lost revenues, indirect damages is excluded.</p> <p>2.3. Rödl & Partner is not liable for improper and/or untimely performance of the Contract in the event that a complete set of documents, information and/or data (including the necessary access to the client's network and devices) are not delivered or are delivered late, or are incorrectly issued and prepared by the client in formal terms or content-wise. In such cases, any adverse consequences will be borne exclusively by the client. The risk of late delivery of documents, information, data by postal operator,</p> |

Rödl & Partner

- łącznie klienta. Ryzyko nieterminowego dostarczenia dokumentów, informacji, danych przez operatorapocztowego, kuriera, operatora systemów teleinformatycznych albo ich utrata obciąża klienta.
- 2.4. Wszelka odpowiedzialność Rödl & Partner wobec osób trzecich związana z wykonaniem Umowy na rzecz klienta jest wyłączona, o ile nie wynika ona z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.
- 2.5. Rödl & Partner nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe u klienta, jeżeli są one związane z naruszeniem obowiązków wynikających z Umowy przez klienta.
- 2.6. W ramach usług Rödl & Partner nie prowadzi audytu podatkowego ani prawnego chyba że co innego wynika wyraźnie z Umowy. W takiej sytuacji audyt zostanie przeprowadzony przez Rödl & Partner na tak dobranych próbach dokumentów, aby dokumentacja z tego badania stanowiła wystarczającą podstawę do sformułowania wniosków, o których mowa w Umowie. Zawierając Umowę klient przyjmuje do wiadomości, że pomimo wykonywania czynności audytu na zasadach określonych w Umowie wobec przeprowadzania czynności w sposób wyrwykowy, nie można wykluczyć ryzyka niewykrycia przez Rödl & Partner ewentualnych błędów lub nieprawidłowości.
- 3. Wynagrodzenie**
- 3.1. Wynagrodzenie z tytułu świadczonych usług ustalone jest w Umowie. W przypadku braku ustaleń co do wysokości wynagrodzenia, należne jest wynagrodzenie wyliczone na podstawie faktycznego czasu wykonania usługi, oraz standardowej stawki godzinowej stosowanej przez Rödl & Partner.
- 3.2. Wynagrodzenie godzinowe jest rozliczane miesięcznie z dołu, za czynności wykonane w danym miesiącu kalendarzowym. Rozliczeniu podlega każdy rozpoczęty kwadrans. Płatność następuje na podstawie wystawianych faktur, na rachunek bankowy wskazany na fakturze. Faktury są wystawiane i wysyłane klientom do 10-tego dnia następnego miesiąca kalendarzowego.
- 3.3. Wynagrodzenie ryczałtowe za określoną usługę jest rozliczane z dołu, po wykonaniu danej usługi, na podstawie wystawionej faktury, chyba, że w Umowie zasady zapłaty wynagrodzenia ryczałtowego zostaną określone w inny sposób. Jeżeli w związku z realizacją zlecenia wystąpią okoliczności nadzwyczajne bądź takie, które nie były znane przed udzieleniem zlecenia Rödl & Partner ma prawo do odpowiedniego dopasowania wynagrodzenia ryczałtowego, po uprzednim poinformowaniu klienta.
- 3.4. W przypadku ustalenia wynagrodzenia ryczałtowego za bieżącą obsługę, wynagrodzenie ryczałtowe za bieżącą obsługę jest rozliczane z dołu, na podstawie wystawionej faktury, chyba, że w Umowie zasady zapłaty wynagrodzenia ryczałtowego zostaną określone w inny sposób. Wynagrodzenie ryczałtowe za bieżącą obsługę obejmuje określoną ilość godzin pracy, których przekroczenie oznacza, że wynagrodzenie, ICT system operator or their loss will be borne by the client.
- 2.4. Any liability of Rödl & Partner to third parties in connection with the performance of the Contract for the client is hereby excluded, unless mandatory provisions of law provide otherwise.
- 2.5. Rödl & Partner is not liable for any damage on the client's premises if it results from the client's breach of obligations under the Contract.
- 2.6. Rödl & Partner does not conduct a tax or legal audit as part of its services, unless the Contract stipulates otherwise. In such a case, Rödl & Partner will conduct an audit on sample documents selected in such a manner so that the audit documentation is sufficient for drawing conclusions referred to in the Contract. By concluding the Contract the client acknowledges that despite the fact that audit services will be provided on the terms specified in the Contract, the risk that Rödl & Partner fails to detect certain errors or irregularities cannot be excluded.
- 3. Fee**
- 3.1. The fee for the services is set in the Contract. If no fee is set, the due fee will be calculated according to the actual time spent on the services and the hourly rate used by Rödl & Partner.
- 3.2. The hourly fees for the services performed in a calendar month are billed monthly in arrears. Each commenced quarter of an hour is billed. Payments will be made on the basis of the issued invoices, to the bank account indicated in the invoice. Invoices are issued and sent out to the clients by the 10th day of the following calendar month.
- 3.3. A flat fee for a certain service will be charged in arrears, after the service is completed, on the basis of the invoice issued, unless the Contract provides for other terms of payment of the flat fee. If any extraordinary or previously unknown circumstances occur in the course of the engagement, Rödl & Partner is entitled to adjust the flat fee as appropriate having first notified the client.
- 3.4. In the case of a flat fee for day-to-day services, such a fee will be charged in arrears on the basis of the invoice, unless the Contract provides for other terms of payment of the flat fee. The flat fee for day-to-day services includes a specified number of hours above which the fee will be charged hourly at the rate agreed with the client. If the day-to-day services are charged at a flat rate, any unused hours in any given

Rödl & Partner

dzenie jest naliczane ponad wynagrodzenie ryczałtowe według stawki uzgodnionej z klientem. Ustalenie wynagrodzenia ryczałtowego za bieżącą obsługę wyklucza zaliczanie niewykorzystanych w danym miesiącu godzin na przyszły miesiąc, oraz zaliczanie miesięczne pomiędzy spółkami powiązаныmi klienta.

- 3.5. Rödl & Partner jest uprawniony do corocznej waloryzacji wynagrodzenia (stawek wynagrodzenia) określonego w Umowie:
- o dodatni średnioroczny wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych ogółem w roku poprzedzającym, ogłaszany przez Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego w przypadku umów, w których wynagrodzenie zostało ustalone w polskich złotych;
 - o dodatni zharmonizowany wskaźnik cen konsumpcyjnych (HICP) wyrażany jako średnioroczna zmiana cen w przypadku umów, w których wynagrodzenie zostało ustalone w walucie obcej, dostępny na stronie Głównego Urzędu Statystycznego

Stawki wynagrodzenia po każdorazowej waloryzacji będą zaokrąglane do najbliższej pełnej jednostki waluty, np. do pełnego złotego. Zmiana wynagrodzenia w wyniku waloryzacji będzie następowała począwszy od 1. lutego roku następującego po roku, w którym zawarta została Umowa, przy czym jeżeli do tego terminu nie zostaną opublikowane odpowiednie wskaźniki, zmiana nastąpi po ich publikacji, począwszy od 1. dnia kolejnego miesiąca

- 3.6. Zmiana wynagrodzenia związana z waloryzacją następuje automatycznie i nie wymaga zmiany Umowy ani uprzedniego powiadomienia klienta
- 3.7. W przypadku ustalenia wynagrodzenia w walucie obcej, a zapłacie w PLN, albo w przypadku ustalenia wynagrodzenia w PLN, a zapłacie w walucie obcej, podstawą rozliczenia jest kurs średni ogłoszony przez Prezesa Narodowego Banku Polskiego w dniu poprzedzającym dzień wystawienia faktury.
- 3.8. Termin płatności wynosi 14 dni licząc od dnia wysłania faktury przez Rödl & Partner klientowi. W przypadku otrzymania przez klienta faktury po 14 dniach od wysłania faktury, termin płatności wynosi 7 dni od doręczenia faktury. Za dzień dokonania płatności uznaje się dzień uznania rachunku bankowego Rödl & Partner.
- 3.9. Klient jest zobowiązany do podania przy dokonywaniu płatności - w tytule przelewu - numeru faktury, której płatność dotyczy.
- 3.10. Na życzenie klienta do faktury dołączane jest szczegółowe zestawienie wykonanych czynności oraz poniesionych kosztów.
- 3.11. Niezależnie od oświadczeń klienta przy dokonywaniu zapłaty, Rödl & Partner jest uprawniony do zaliczenia otrzymanej kwoty w pierwszej kolejności na odsetki za opóźnienie, następnie na poniesione wydatki, a następnie na zaległe wynagrodzenie - w kolejności od najdawniej wymagalnego.

month will not roll over to the following month. Neither will the credit (number of available hours left) be transferable among related parties of the client.

- 3.5. Rödl & Partner may adjust annually the fee (fee rates) specified in the Agreement:
- for the positive annual average consumer price index in the preceding year, as announced by the President of the Central Statistical Office (GUS) in respect of contracts where the fee is agreed in Polish zloty;
 - for a positive Harmonised Index of Consumer Prices (HICP), expressed as the annual average change in prices, in respect of contracts where the fee is agreed in a foreign currency; HICP is available on the website of the Central Statistical Office.

The fee rates subject to the indexation shall be each time rounded to the next full figure in the relevant currency, e.g. to full Polish zloty amount. The fee change resulting from indexation shall take place as from 1 February of the year following the year of concluding the Agreement; however, if the relevant indices are not published by this date, the fees shall be changed as from the 1st day of the month following their publication

- 3.6. The fee shall change due to indexation automatically and requires neither amending the Agreement nor notifying the client in advance
- 3.7. If the fee is set in a foreign currency but paid in PLN, or if the fee is set in PLN but paid in a foreign currency, then it will be accounted for using the average exchange rate of the National Bank of Poland (NBP) as of the day preceding the invoice date.
- 3.8. The payment due date is 14 days after Rödl & Partner sends the invoice to the client. If the client receives the invoice after 14 days of it being sent, the payment deadline will be 7 days of the invoice delivery. The day on which Rödl & Partner's bank account is credited will be deemed the day of payment.
- 3.9. When making the payment, the client must provide the number of the invoice paid for in the wire transfer description.
- 3.10. At the client's request, the invoice will be accompanied by a detailed specification of the services performed and the costs incurred.
- 3.11. Regardless of the client's indications when making the payment, Rödl & Partner will be entitled to credit any received amounts first towards interest for delay, then towards the costs incurred, and finally towards the outstanding fees - starting from the item that is outstanding the longest.

Rödl & Partner

- 3.12. W razie 14 - dniowego opóźnienia z zapłatą wynagrodzenia przez klienta, Rödl & Partner jest uprawniony do zaprzestania świadczenia usług, z zastrzeżeniem pkt 6.7.
- 3.13. Za czas podróży odbytej w związku z wykonaniem Umowy, jeżeli podróż odbywa się w miejscowości, w której znajduje się oddział Rödl & Partner, wskazany w komparycji Umowy, należy się wynagrodzenie w wysokości pełnej stawki godzinowej. W przypadku odbywania podróży poza miejscowością, wskazaną w zdaniu pierwszym, należne wynagrodzenie wynosi połowę stawki godzinowej, chyba, że czas podróży zostanie wykorzystany na opracowanie merytoryczne danego zlecenia klienta - w takim przypadku należy się wynagrodzenie w wysokości pełnej stawki godzinowej.
- 3.14. Rödl & Partner jest uprawniony do wyboru środka podróży, przy czym podróże samolotem bądź koleją (ewent. połączone z podróżą wynajętym samochodem) będą miały miejsce zasadniczo w przypadkach, gdy w ten sposób zaoszczędzi się czas w stosunku do podróży samochodem.
- 3.15. Wydatki związane z kosztami podróży, noclegami, opłatami sądowymi, skarbowymi, kosztami notarialnymi, kosztami zleconych tłumaczeń, wybranymi przesyłkami kurierskimi i/lub pocztowymi, dietami wypłacanymi pracownikom Rödl & Partner, jak również wydatki w związku z wyjazdami służbowymi związanymi z wykonywaniem Umowy (ryczałt 100,00 PLN dziennie od osoby - wyjazd na terenie Polski, ryczałt 60,00 EUR dziennie od osoby - wyjazd zagraniczny) oraz inne zlecone przez klienta wydatki są płatne osobno i dodatkowo do wynagrodzenia. Klient zobowiązuje się również zwrócić inne wydatki poniesione przez Rödl & Partner w związku z realizacją na rzecz lub w imieniu klienta czynności niewymienionych w Umowie, jeżeli ich wykonanie było niezbędne do należytego wywiązania się z Umowy przez Rödl & Partner, a Rödl & Partner nie miał możliwości uzyskania zgody klienta na wykonanie tych czynności. Podróże samochodem osobowym rozliczane są na podstawie stawki 2,00 PLN za każdy przejechany kilometr. Koszty telefonu, opłaty pocztowe i pozostałe koszty biurowe Rödl & Partner może rozliczać osobno albo jako ryczałt w wysokości 5 % kwoty wynagrodzenia.
- 3.16. Rödl & Partner ma prawo żądać zaliczki na poczet należności z tytułu wynagrodzenia oraz na poczet wydatków.
- 3.17. Wskazane w Umowie stawki wynagrodzenia są stawkami netto. Do wynagrodzenia doliczany jest podatek od towarów i usług, w wysokości obowiązującej na dzień wystawienia faktury.
- 3.18. Klient wyraża zgodę na otrzymywanie faktur drogą elektroniczną, na wskazany przez niego adres poczty elektronicznej.
4. **Zasady świadczenia usług**
- 4.1. Rödl & Partner świadczy usługi wyłącznie w oparciu o prawo polskie, w tym prawo Unii Europejskiej, chyba, że w Umowie lub w ofercie wskazano inaczej.
- 3.12. If the client is in default with payment of the fee for 14 days, Rödl & Partner may suspend the performance of the contractual services, subject to item 6.7.
- 3.13. Travel connected with the performance of the Contract will be billed at the full hourly rate if the travel takes place in the location of the Rödl & Partner's office indicated in the Contract recitals. If the travel takes place outside the location specified in the first sentence, the fee will be half of the hourly rate, unless the travel time is used for subject-matter preparation for the client's assignment, in which case the full hourly rate will be billed.
- 3.14. Rödl & Partner is entitled to choose the means of transportation, but travel by plane or train (possibly combined with a car rental) will be used as a rule if this saves time compared to travel by car.
- 3.15. Any travel expenses, accommodation costs, court fees, stamp duties, notarial fees, translation costs, costs of courier mail and/or postage, travel allowances paid to Rödl & Partner's employees, other business trip expenses connected with Agreement performance (flat rate of PLN 100.00 a day per person for business trips in Poland and EUR 60.00 a day per person for business trips outside Poland) and other expenses commissioned by the client are charged separately and in addition to the contractual fee. The client will also reimburse Rödl & Partner for all expenses incurred in connection with performing any non-contractual services for or on behalf of the client if Rödl & Partner had to provide them to perform the Agreement properly and if, at the same time, Rödl & Partner was unable to obtain the client's consent to performing the said services. Travel by car will be charged at the rate of PLN 2.00 for each kilometre travelled Rödl & Partner may charge the costs of telephone, fax, postal charges and other office expenses either separately or by increasing the fee by a flat rate of 5%
- 3.16. Rödl & Partner may request an advance payment on account of the fee or expenses.
- 3.17. The fee rates set forth in the Contract are net amounts. The fee is increased by value added tax at the rate applicable on the invoice date.
- 3.18. The client agrees to receive e-invoices to the e-mail address it provides.
4. **Rules for service provision**
- 4.1. Rödl & Partner provides the services exclusively in the context of Polish law, including the European

Rödl & Partner

- W zakresie prawa obcego Rödl & Partner może pośredniczyć w świadczeniu usług przez zagranicznych prawników i doradców podatkowych, w szczególności z grupy Rödl & Partner na świecie i wykonywać obsługę pomocniczą, na przykład: tłumaczenia, streszczenia, utrzymywanie przepływu informacji.
- 4.2. Rödl & Partner nie jest zobowiązany do aktualizowania udzielonych porad pod kątem późniejszych zmian w przepisach i praktyce.
- 4.3. Rödl & Partner zobowiązuje się do wykonania Umowy, ale nie jest odpowiedzialny za osiągnięcia określonego rezultatu, na którym zależy klientowi. Zawierana przez Rödl & Partner oraz klienta Umowa jest umową starannego działania.
- 4.4. Po zawarciu Umowy, zlecenia odnośnie nowych spraw objętych Umową, instrukcji i wyjaśnień w danych sprawach mogą udzielać wszyscy pracownicy, bądź współpracownicy klienta, chyba, że Umowa będzie zawierać listę osób upoważnionych do kontaktu, albo Rödl & Partner otrzyma przed danym zleceniem listę osób upoważnionych do kontaktu w formie pisemnej, faksem albo pocztą elektroniczną.
- 4.5. Przyjęcie zobowiązania do wykonania danej usługi wymaga wyraźnego, jednoznacznego i bezwarunkowego potwierdzenia ze strony Rödl & Partner wyrażonego w formie pisemnej albo pocztą elektroniczną.
- 4.6. Miejscem wykonania Umowy jest siedziba oddziału Rödl & Partner, który wykonywał daną Umowę.
- 4.7. W razie powstania konfliktu interesów pomiędzy klientem a innym klientem Rödl & Partner, lub innym klientem jednej ze spółek z grupy Rödl & Partner w Polsce i na świecie, Rödl & Partner jest uprawniony do zaprzestania świadczenia usługi w danej sprawie, przy czym pkt 6.7. znajduje odpowiednie zastosowanie.
- 4.8. Klient winien dostarczyć Rödl & Partner w czasie pozwalającym na terminowe wykonanie Umowy, bez wyraźnego wezwania, wszelkie dokumenty niezbędne do wykonania Umowy i powiadomić Rödl & Partner o wszelkich sprawach i okolicznościach, które mogą mieć znaczenie dla właściwego wykonania Umowy. Na żądanie Rödl & Partner klient potwierdzi w osobnym oświadczeniu kompletność i poprawność przedłożonych dokumentów, udzielonych informacji i złożonych oświadczeń.
- 4.9. Klient zobowiązuje się do takiego współdziałania w zakresie realizacji Umowy, aby wymagane prawem zadania mogły być wykonane w terminach ustawowych, a jeśli takie nie zostały określone dla danych czynności - w odpowiednich terminach jak również rozsądnym nakładem pracy (obowiązek współdziałania).
- 4.10. Rödl & Partner w czasie trwania Umowy przechowuje oryginalne dokumenty otrzymane w związku z wykonywaniem Umowy. Wedle wyboru Rödl & Partner, albo po rozwiązaniu Umowy, albo po wykonaniu
- Union law, unless the Contract or the proposal provides otherwise. Regarding any foreign law, Rödl & Partner may act as an agent in providing services by foreign attorneys at law and tax advisers, in particular from within the Rödl & Partner Group worldwide, and may provide supporting services such as translation, summarising, coordinating information flow.
- 4.2. Rödl & Partner is not obliged to update the advice given in line with any later amendments in the law and practice.
- 4.3. Rödl & Partner undertakes to perform the Contract but cannot be held liable for the achievement of the client's desired goal. The Contract made between Rödl & Partner and the client will be performed on a best efforts basis.
- 4.4. After the Contract is concluded, any assignments concerning new issues under the Contract, instructions and explanations may be given by any of the employees or associates of the client, unless the Contract includes a list of authorised contact persons or Rödl & Partner is provided with a list of persons authorised to contact in writing, by fax, or by e-mail.
- 4.5. Acceptance of any obligation to perform a service requires an explicit, clear and unconditional confirmation given by Rödl & Partner in writing or by e-mail.
- 4.6. The place of performance of the Contract is the location of the Rödl & Partner's office which performs the Contract.
- 4.7. In case of a conflict of interests between the client and another client of Rödl & Partner, or another client of Rödl & Partner Group companies in Poland or abroad, Rödl & Partner may cease the performance of the contractual services, in which case item 6.7 applies as appropriate.
- 4.8. The client is obliged to provide Rödl & Partner in time with all documents necessary for the timely performance of the Contract without being expressly requested to do so and is obliged to notify Rödl & Partner of any issues and circumstances that may affect the proper performance of the Contract. At Rödl & Partner's request the client will confirm in a separate statement that the client's documents, information and statements are complete and correct.
- 4.9. The client undertakes to co-operate in the performance of the Contract in such a way as to ensure that the tasks required by law are carried out within the statutory deadlines, and if no such deadlines have been set for the respective activities - in due time and with reasonable effort (obligation to co-operate).
- 4.10. Rödl & Partner will keep original documents it obtains in connection with the performance of the Contract for the duration of the Contract. Rödl & Partner will, at its sole discretion - either after termination

Rödl & Partner

danego zlecenia objętego Umową, na żądanie klienta lub z własnej inicjatywy Rödl & Partner prześle (lub w inny sposób wyda za potwierdzeniem odbioru) oryginały dokumentów na koszt klienta, na adres siedziby klienta lub inny wskazany przez klienta adres. Rödl & Partner jest uprawniony do zatrzymania wszelkich dokumentów otrzymanych lub wytworzonych w okresie trwania Umowy, do czasu pełnego rozliczenia się z klientem. Po upływie 3 lat od rozwiązania Umowy, lub po upływie 3 lat, licząc od końca roku, w którym wykonana usługa została zafakturowana, Rödl & Partner jest uprawniony do zniszczenia dokumentów, w przypadku gdy klient nie zażądał wcześniej ich wydania.

4.11. Rödl & Partner jest uprawniony do domagania się zapłaty umówionego wynagrodzenia, mimo niewykonania usługi/Umowy, w sytuacji, gdy Rödl & Partner był gotów daną usługę/Umowę wykonać, lecz doznał przeszkody z przyczyn dotyczących klienta.

5. Ochrona danych i stosunek do osób trzecich

5.1. Przetwarzanie danych osobowych w celu wykonywania umowy o świadczenie wybranych usług odbywa się na podstawie stosownej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych zawartej przez Rödl Outsourcing sp. z o.o. i klienta, natomiast przetwarzanie danych osobowych w celach marketingowych odbywa się na podstawie zgody udzielonej przez klienta w stosownym formularzu. Będąc świadomym ryzyka towarzyszącego korespondencji elektronicznej, zwłaszcza związanego z możliwością utraty danych, klient oświadcza, że zgadza się na wymianę informacji z Rödl & Partner także za pośrednictwem poczty elektronicznej.

5.2. Klient przyjmuje do wiadomości, że wszelkie informacje uzyskane od Rödl & Partner w ramach Umowy mają charakter poufny i są przeznaczone wyłącznie do wiadomości klienta lub w celu określonym w Umowie. Klient zobowiązuje się zachować w tajemnicy oraz nie przekazywać i nie ujawniać osobom trzecim bez zgody Rödl & Partner jakichkolwiek informacji uzyskanych od Rödl & Partner w ramach Umowy, za wyjątkiem przypadków, gdy obowiązek ujawnienia tych informacji wynika z przepisów prawa, lub decyzji organów administracji państwowej czy też celu Umowy.

5.3. Pracownicy oraz współpracownicy Rödl & Partner są obowiązani do zachowania tajemnicy handlowej i tajemnicy przedsiębiorstwa klienta, także po wygaśnięciu Umowy, przy czym klient zgadza się na wymianę informacji dotyczących spraw prowadzonych dla klienta pomiędzy poszczególnymi oddziałami Rödl & Partner w Polsce oraz pomiędzy spółkami z grupy Rödl & Partner w Polsce i na świecie.

5.4. Rödl & Partner, a także inne spółki z grupy Rödl & Partner na świecie są uprawnione do ujawniania faktu świadczenia usług na rzecz klienta, umieszczenia go na swojej liście referencyjnej, a także wykorzystania w swoich materiałach informacyjnych nazwy oraz logotypu klienta.

of the Contract or after accomplishment of an engagement under the Contract – at the client's request or on Rödl & Partner's own initiative, send (or otherwise deliver upon confirmation of receipt) the original documents to the client's registered office or any other address indicated by the client. Rödl & Partner will be entitled to retain any documents obtained or produced during the term of the Contract until the client pays all its dues. Three years after termination of the Contract or three years after the end of the year in which a service is invoiced, Rödl & Partner will be entitled to destroy the documents if the client has not previously requested their return.

4.11. Rödl & Partner is entitled to demand payment of the agreed fee even though the service/Contract is not completed whenever Rödl & Partner is ready to perform that service/Contract but is unable to do so for reasons attributable to the client.

5. Data protection and relations with third parties

5.1. Personal data are processed for the purposes of the provision of selected services under the Contract on the basis of a relevant data processing agreement signed between Rödl Outsourcing sp. z o.o. and the client, whereas the data processing for marketing purposes is based on the client's consent expressed on a special form. Being aware of the risk related to electronic correspondence, in particular the risk of data loss, the client hereby agrees to communicate with Rödl & Partner also by electronic means.

5.2. The client acknowledges that all information obtained from Rödl & Partner under the Contract is confidential and intended for the client's exclusive knowledge or for the purpose specified in the Contract. The client undertakes to keep in secret and not to disclose to third parties without Rödl & Partner's consent any information obtained from Rödl & Partner in the course of the Contract, except when the disclosure is required by law or decisions of state administrative bodies or the purpose of the Contract.

5.3. Employees and associates of Rödl & Partner are obliged to keep confidential trade and company secrets of the client, also after the expiry of the Contract, but at the same time the client agrees to the exchange of information regarding client's matters handled by Rödl & Partner among Rödl & Partner's offices in Poland and among Rödl & Partner Group's companies in Poland and worldwide.

5.4. Rödl & Partner and other Rödl & Partner group companies worldwide are entitled to disclose the fact of providing the services to the client, include it in their reference list and use the client's name and logo in their information materials.

Rödl & Partner

- | | |
|--|---|
| <p>5.5. Klient gwarantuje, że opinie, plany, projekty, wzory, raporty, zestawienia i rozliczenia, oraz wszelkie inne dokumenty sporządzone w ramach Umowy będą użytkowane wyłącznie przez klienta dla jego własnych celów i na jego własne potrzeby.</p> <p>5.6. Wszelka odpowiedzialność Rödl & Partner wobec osób trzecich związana z wykonaniem Umowy na rzecz klienta jest wyłączona, o ile nie wynika ona z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.</p> <p>6. Rozwiązanie Umowy</p> <p>6.1. Jeżeli z treści Umowy nie wynika w sposób jednoznaczny, że Umowa została zawarta na czas oznaczony, przyjmuje się, iż Umowa została zawarta na czas nieoznaczony.</p> <p>6.2. Każda ze stron Umowy jest uprawniona do rozwiązania Umowy z zachowaniem 1-miesięcznego okresu wypowiedzenia, z zastrzeżeniem poniższych przepisów - punkt 6.7. OWU. Strony wyłączają mocą niniejszych OWU postanowienie art. 746 § 1 kc in fine i dopuszczają rozwiązanie Umowy w trybie ustalonym w zdaniu poprzednim również bez ważnego powodu z pominięciem rygору naprawienia szkody stronie otrzymującej wypowiedzenie.</p> <p>6.3. W przypadku, gdy klient nie wykonuje obowiązku wynikającego z Umowy, w określonym w Umowie terminie, a jeśli dla wykonania danego obowiązku nie został oznaczony termin, jeśli klient nie wykona go niezwłocznie po wezwaniu klienta przez Rödl & Partner do jego wykonania, Rödl & Partner jest uprawniony do rozwiązania Umowy bez wypowiedzenia. Przed złożeniem oświadczenia rozwiązującego Umowę konieczne jest wezwanie klienta do wykonania danego obowiązku umownego, w terminie nie krótszym niż pięć dni roboczych i bezskuteczne upłynięcie wyznaczonego terminu.</p> <p>6.4. Rödl & Partner jest ponadto uprawniony do rozwiązania Umowy bez wypowiedzenia, w przypadku opóźnień w płatnościach przez okres co najmniej 14 dni, bez potrzeby wyznaczania klientowi dodatkowego terminu do zapłaty.</p> <p>6.5. Rödl & Partner uprawniony jest do rozwiązania Umowy bez wypowiedzenia także w następujących przypadkach:</p> <ul style="list-style-type: none">- klient narusza postanowienia Umowy lub OWU, w szczególności obowiązki współdziałania określone w pkt 4 OWU;- klient opóźnia się przez okres co najmniej 14 dni w płatnościach na rzecz którejkolwiek innej spółki z grupy Rödl & Partner;- klient domaga się od Rödl & Partner świadczenia usług z Umowy w sposób naruszający przepisy prawa i normy, mające zastosowanie przy wykonywaniu Umowy;- z innych ważnych powodów. <p>6.6. W przypadkach rozwiązania Umowy w oparciu o pkt 6.3., 6.4. i 6.5. Rödl & Partner zachowuje prawo do pełnego wynagrodzenia, określonego w Umowie i zwrotu całości poniesionych do dnia rozwiązania Umowy wydatków.</p> | <p>5.5. The client guarantees that opinions, plans, drafts, designs, reports, statements and calculations as well as any other documents prepared under the Contract will be used exclusively by the client for its own purposes and needs.</p> <p>5.6. Any liability of Rödl & Partner to third parties in connection with the performance of the Contract for the client is hereby excluded, unless mandatory provisions of law provide otherwise.</p> <p>6. Contract termination</p> <p>6.1. Unless the Contract provides clearly that it has been concluded for definite time, it is assumed to have been made for indefinite time.</p> <p>6.2. Either party to the Contract may terminate it by giving one month's notice, subject to item 6.7 of the GTC below. By virtue of these GTC the Parties disable the end of Article 746(1) of the Civil Code and allow the Contract to be terminated as stipulated in the previous sentence also without a good cause and without the Party receiving the termination notice being required to redress damage.</p> <p>6.3. Rödl & Partner is entitled to terminate the Contract without notice whenever the client fails to fulfil any contractual obligation within the deadline set in the Contract and, in the absence of the agreed deadline, fails to fulfil such an obligation immediately after Rödl & Partner requests so. Before issuing the notice of termination of the Contract the client must be requested to fulfil a given contractual obligation and be given at least five working days for that, and the deadline must lapse to no effect.</p> <p>6.4. Rödl & Partner may terminate the Contract without notice and without setting an additional deadline for payment, also whenever the client is in delay with payments for at least 14 days.</p> <p>6.5. Rödl & Partner is also entitled to terminate the Contract without notice whenever:</p> <ul style="list-style-type: none">- the client violates the Contract or the GTC, in particular the co-operation obligations set forth in item 4 of the GTC;- the client is in default with payments to any of the companies of the Rödl & Partner Group for at least 14 days;- the client requests that Rödl & Partner performs the contractual services in a manner breaching laws and standards applicable to the performance of the Contract;- any other important reasons occur. <p>6.6. If the Contract is terminated as provided for in items 6.3., 6.4., and 6.5., Rödl & Partner retains the right to the full fee agreed in the Contract and to the reimbursement of all expenses incurred until the date of termination.</p> |
|--|---|

Rödl & Partner

- 6.7. Niezależnie od trwania okresu wypowiedzenia, Rödl & Partner jest obowiązany do działania w imieniu i na rzecz klienta, przez okres i w przypadkach wskazanych w bezwzględnie obowiązujących przepisach prawa.
- 6.8. Za czynności wykonywane przez Rödl & Partner po rozwiązaniu Umowy, w szczególności przez okres, w którym osoby ze strony Rödl & Partner były zobowiązane działać na rzecz klienta, z uwagi na bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa, Rödl & Partner należy się wynagrodzenie zgodnie z Umową. Rozliczenie nastąpi zgodnie z zasadami określonymi w punkcie 3 OWU, przy czym Rödl & Partner jest uprawniony do wystawienia faktury, bezpośrednio po rozwiązaniu Umowy i wykonaniu danych czynności. Po rozwiązaniu Umowy Rödl & Partner nie jest zobowiązany do świadczenia na rzecz klienta jakichkolwiek usług, z wyjątkiem sytuacji opisanej w pkt 6.7. niniejszych OWU.
- 6.9. Rödl & Partner jest uprawniony do przeniesienia wszelkich praw i obowiązków wynikających z zawartej z klientem Umowy na inny podmiot bez uprzedniej zgody klienta, w przypadku zmiany wewnętrznej struktury własnościowej w Rödl & Partner, przekształcenia lub przejęcia innego podmiotu, przy zachowaniu standardów obowiązujących w grupie Rödl & Partner, przy czym Rödl & Partner oświadcza, że ewentualne przeniesienie praw nie będzie miało wpływu na jakość świadczonych usług.
- 7. Postanowienia końcowe**
- 7.1. Jeżeli któreś z postanowień OWU jest lub stanie się w całości albo w części nieskuteczne (na przykład z powodu zmiany przepisów prawa), nie narusza to skuteczności pozostałych postanowień. W takim przypadku w miejsce postanowienia nieskutecznego należy powziąć najbardziej zbliżone do niego postanowienie, które będzie skuteczne.
- 7.2. OWU stanowią integralną część Umowy. Wszelkie odstępstwa od OWU wymagają wyraźnego zawarcia odpowiednich zapisów w Umowie. Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, chyba że Umowa określa inną formę zmiany Umowy, lub jej załączników. W przypadku rozbieżności pomiędzy Umową, a OWU pierwszeństwo mają zapisy Umowy.
- 7.3. Rödl & Partner zastrzega sobie możliwość zmiany niniejszych OWU, w szczególności w przypadku zmiany powszechnie obowiązujących przepisów prawa lub istotnych okoliczności faktycznych mających wpływ na treść niniejszych OWU lub na wykonywanie Umowy. Zmienione OWU zostaną doręczone klientowi co najmniej miesiąc przed ich wejściem w życie. Obowiązki zmienionych OWU nie wymaga aneksu do Umowy, ani żadnej dodatkowej zgody ze strony klienta, wystarczające jest ich przesłanie klientowi za pośrednictwem wiadomości e-mail. W sytuacji gdy klient nie akceptuje zmienionych OWU, przysługuje mu prawo do wypowiedzenia umowy w najbliższym terminie wypowiedzenia z zachowaniem okresu wypowiedzenia wynikającego z Umowy z zastrzeżeniem punktu 6.7 i 6.8. W okresie
- 6.7. Regardless of the notice period, Rödl & Partner will act for and on behalf of the client for the time and in the circumstances specified in the mandatory provisions of law.
- 6.8. For actions performed by Rödl & Partner after termination of the Contract, especially for the time when Rödl & Partner's personnel are obliged to act for the client under mandatory provisions of law, Rödl & Partner will receive the fees set in the Contract. Payment will be made in accordance with item 3 of the GTC, and Rödl & Partner is entitled to issue the invoice immediately following termination of the Contract and completion of tasks. Following termination of the Contract Rödl & Partner is not obliged to provide any services to the client, except for the situation described in item 6.7 of these GTC.
- 6.9. Rödl & Partner is entitled to transfer all its rights and obligations arising from the Contract with the client to another entity without client's prior consent in the case of changes in the internal ownership structure of Rödl & Partner, the transformation or acquisition of another entity while keeping the Rödl & Partner group standards. Additionally, Rödl & Partner represents that the transfer of the rights will not affect the quality of the services provided.
- 7. Final provisions**
- 7.1. If any provision of the GTC is or will become ineffective, in full or in part (for instance due to changes in law), the validity of all other provisions will remain unaffected. In such a case, the ineffective provision must be replaced with an effective provision closest in meaning to the ineffective one.
- 7.2. These GTC form an integral part of the Contract. Any deviations from the GTC must be explicitly stated in the Contract. Any changes to the Contract must be made in writing to be valid, unless the Contract provides for another form of changing it or its appendices. In case of any discrepancies between the Contract and the GTC, the provisions of the Contract prevail.
- 7.3. Rödl & Partner reserves the right to amend these GTC, especially if the generally applicable laws or the significant factual circumstances affecting the content of these GTC or the contract performance change. Amended GTC shall be delivered to the client at least one month before they become effective. Amended GTC do not require an annex to the contract or any additional approval from the client to be valid – they just need to be sent to the client by e-mail. If the client does not accept the amended GTC, the client may terminate the contract within the next termination date, with the notice period stipulated in that contract, subject to clause 6.7 and 6.8. Old contractual provisions apply during the notice period

Rödl & Partner

wypowiedzenia obowiązują dotychczasowe warunki umowne

- | | |
|---|--|
| 7.4. Umowa oraz OWU podlegają prawu polskiemu, przy czym w sprawach nieregulowanych w Umowie lub w OWU stosuje się przepisy polskiego kodeksu cywilnego. | 7.4. The Contract and the GTC are governed by Polish law, and provisions of the Polish Civil Code apply to all matters regulated neither in the Contract nor in the GTC. |
| 7.5. Umowa, OWU, a także wszelkie inne załączniki do Umowy będą przez klienta traktowane w sposób poufny, a ich udostępnienie osobom trzecim wymaga zgody Rödl & Partner, chyba że obowiązek udostępnienia wynika z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa. | 7.5. The client must treat the Contract, the GTC and any appendices to the Contract as confidential and must not disclose them to third parties without Rödl & Partner's consent, unless the obligation to disclose them results from mandatory provisions of law. |
| 7.6. Wszelkie spory wynikłe lub mogące wyniknąć w związku z niniejszą Umową, a których Stronom nie uda się rozwiązać w drodze negocjacji, będą - wedle wyboru powoda - rozstrzygane wyłącznie przez: <ul style="list-style-type: none">- sąd powszechny właściwy dla siedziby Rödl & Partner, albo- sąd powszechny właściwy dla siedziby oddziału Rödl & Partner, który wykonywał zawartą z klientem Umowę. | 7.6. Any disputes that arise or may arise under the Contract, which the Parties fail to resolve by way of negotiations, will be settled, at the claimant's discretion, exclusively by: <ul style="list-style-type: none">- a common court having jurisdiction over the Rödl & Partner's registered office; or- a common court having jurisdiction over the Rödl & Partner's office which performed the Contract for the client. |
| 7.7. Niniejsze OWU wiążą klienta, w przypadku: <ul style="list-style-type: none">- doręczenia OWU przed zawarciem Umowy, a także- udostępnienia OWU klientowi w postaci elektronicznej, również poprzez wskazanie na ich publikację na stronie internetowej Rödl & Partner. | 7.7. These GTC are binding upon the client if: <ul style="list-style-type: none">- they are delivered to the client before the Contract is concluded; and- they are made available to the client in electronic format, also by indicating that they are available on Rödl & Partner's website. |
| 7.8. Rödl & Partner i klient poprzez zawarcie Umowy oświadczają, że adresy podane na wstępie Umowy są aktualne i zobowiązują się do wzajemnego informowania na piśmie o zmianach w tym zakresie. Jeżeli którakolwiek ze Stron nie dopełni tego obowiązku, to uznaje się, że oświadczenia i zawiadomienia przesłane przez którąkolwiek Stronę Umowy na dotychczasowe adresy pozostałych Stron są skuteczne. Powyższe stosuje się odpowiednio do podanych przez Strony adresów poczty elektronicznej i numerów fax. | 7.8. By concluding the Contract, Rödl & Partner and the client declare that the addresses provided at the beginning of the Contract are valid and undertake to notify each other in writing of any changes to the same. If either Party fails to meet that obligation, the statements and notifications sent by either of them to the then valid address of the other Party will be deemed effective. The foregoing applies accordingly to the e-mail addresses and fax numbers provided by the Parties. |
| 7.9. Jeżeli niniejsze OWU występują w wersji dwu- lub wielojęzycznej, to w razie rozbieżności językowych wyłącznie wiążąca jest polska wersja językowa OWU. | 7.9. If the GTC exist in two or more language versions, then in case of any language discrepancies the Polish language version prevails. |

Rödl & Partner

Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Niniejsza informacja o przetwarzaniu danych osobowych (dalej „Informacja”) opisuje, w jaki sposób Rödl Kancelaria Prawna spółka komandytowa, Sienna 73, 00-833 Warszawa („my”) przetwarza Państwa dane osobowe. Niniejsza Informacja jest skierowana do naszych obecnych i byłych klientów, podmiotów zainteresowanych i potencjalnych przyszłych klientów, a także ich wspólników, przedstawicieli ich organów oraz i innych pracowników.

1. Cele przetwarzania danych

Będziemy przetwarzać Państwa dane osobowe w następujących celach:

- nawiązywanie stosunków handlowych, zarządzanie nimi i wykonanie zobowiązań;

- w przypadku już udzielonego zlecenia – świadczenie pomocy prawnej, w tym, na zlecenie klienta, reprezentacja przed sądami powszechnymi, administracyjnymi i Sądem Najwyższym oraz organami administracji publicznej a także przed wszelkimi innymi instytucjami, zgodnie z art. 2. Ustawy z dnia 5 lipca 1996 r. o doradztwie podatkowym (Dz.U. Nr 102, poz. 475), tj. z dnia 30 stycznia 2018 r. (Dz.U. z 2018 r. poz. 377), art. 4 Ustawy z dnia 6 lipca 1982 r. o radcach prawnych (Dz.U. Nr 19, poz. 145), tj. z dnia 15 września 2017 r. (Dz.U. z 2017 r. poz. 1870) oraz art. 4 Ustawa z dnia 26 maja 1982 r. Prawo o adwokaturze (Dz.U. Nr 16, poz. 124), tj. z dnia 8 grudnia 2017 r. (Dz.U. z 2017 r. poz. 2368).

Jeśli sami pozyskujemy od Państwa dane osobowe, ich udostępnienie co do zasady jest dobrowolne. W przypadku nieudostępnienia nam Państwa danych osobowych, nie będziemy w stanie wykonać zlecenia w całości lub w części.

2. Podstawy prawne przetwarzania

Jeżeli są Państwo osobą zainteresowaną lub potencjalnym klientem, będziemy przetwarzać Państwa dane osobowe do celów marketingu bezpośredniego za pomocą poczty elektronicznej lub kontaktu telefonicznego jedynie w przypadku wyrażenia przez Państwa zgody w rozumieniu art. 6 ust. 1 lit. a Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE („RODO”).

Jeśli są Państwo naszym klientem, Państwa dane osobowe są przetwarzane, gdyż jest to niezbędne do wykonania zawartej z Państwem umowy (Art. 6 ust. 1 lit. b RODO).

W pozostałym zakresie przetwarzanie Państwa danych osobowych odbywa się na podstawie nadrzędnego, prawnie uzasadnionego interesu polegającego na osiągnięciu określonych w punkcie 1 celów w tym w związku z warunkami określonymi w ustawie z dnia 30 sierpnia 2002 r. Prawo o postępowaniu przed sądami administracyjnymi, ustawie z dnia 17 listopada 1964 r. Kodeks postępowania cywilnego, ustawie z dnia 6 czerwca 1997 r. Kodeks postępowania karnego, ustawie z dnia 14 czerwca 1960 r. Kodeks postępowania administracyjnego (art. 6 ust. 1 lit. f RODO).

Data Protection Information

This Data Protection Information (hereinafter: „information”) describes how Rödl Kancelaria Prawna spółka komandytowa, Sienna 73, 00-833 Warszawa (“we”) processes your personal data. This information is addressed to our existing and former clients, prospective clients and potential future clients as well as their respective shareholders, governing bodies and other employees.

1. Data processing purposes

We will process your personal data for the following purposes:

- to establish, manage and handle the business relationship;

- in the case of an already placed engagement – providing legal assistance including, at the client's request, representation before common courts, administrative courts and the Supreme Court as well as public administration bodies and before all other official institutions, in accordance with Art. 2. Act of 5 July 1996 on the Tax Advising (Dz.U. Nr 102, poz. 475), i.e. on January 30, 2018 (Dz.U. z 2018 r. poz. 377), Art. 4 of the Act of 6 July 1982 on Legal Advisors (Dz.U. Nr 19, poz. 145), i.e. on September 15, 2017 (Dz.U. z 2017 r. poz. 1870) and Art. 4 of the Act of 26 May 1982 the Law on the Advocates (Dz.U. Nr 16, poz. 124), i.e. on December 8, 2017 (Dz. U. 2017 r. poz. 2368).

Insofar as we collect your personal data ourselves, the provision of your data is generally voluntary. Nevertheless, we will not be able to perform our engagement in full or at all, if you do not provide us with your personal data.

2. Legal basis for the processing

If you are a prospective client or a potential future client, we will process your contact data for the purpose of direct advertising by electronic mail or telephone only with your consent in accordance with Art. 6 (1) letter a) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (“GDPR”).

If you are our client, we will process your personal data since it is necessary for the performance of a contract we concluded with you (Art. 6 (1) letter b) GDPR).

In all other cases, we will process your personal data on the basis of our overriding legitimate interest to achieve the purposes mentioned in item 1 (Art. 6 (1) letter f) GDPR) including in connection with the conditions specified in the Act of 30 August 2002 the Law on proceedings before administrative courts, the Act of 17 November 1964 the Code of Civil Procedure, the Act of 6 June 1997 the Code of Criminal Procedure, Act of 14 June 1960 the Code of Administrative Procedure (Art. 6 (1) letter f) GDPR).

Rödl & Partner

3. Przekazywanie Państwa danych osobowych

O ile okaże się to niezbędne do realizacji celów określonych w punkcie 1, Państwa dane osobowe przekazemy następującym odbiorcom:

- zaangażowanym przez nas usługodawcom z zakresu IT oraz pozostałym usługodawcom w zw. z działaniami marketingowymi,
- organom administracyjnym, sądom, jednostkom prawa publicznego,
- doradcom podatkowym/audytorom w celu przeprowadzenia audytów,
- współpracującym z nami partnerom oraz czynnym przedstawicielom prawnym,
- innym odbiorcom wskazanym przez klienta (np. spółkom koncernowym klienta).

Niektórzy spośród wyżej wymienionych odbiorców mogą znajdować się lub przetwarzać Państwa dane osobowe poza Rzeczpospolitą Polską. W niektórych przypadkach poziom ochrony danych osobowych w innych krajach nie spełnia polskich standardów. Dlatego stosujemy środki mające na celu zapewnienie, że wszyscy odbiorcy będą w stanie zaoferować odpowiedni poziom ochrony danych. W tym celu odbieramy oświadczenia, że Podmiot przetwarzający spełnia warunki określone w RODO dotyczące przekazania Danych osobowych do państwa trzeciego oraz zawieramy standardowe klauzule ochrony danych przyjęte przez Komisję Europejską.

4. Okres przechowywania

Co do zasady Państwa dane osobowe przechowujemy do czasu zakończenia stosunku handlowego, w ramach którego dane zostały zebrane, lub do czasu upływu ustawowych okresów przechowywania i przedawnienia; ponadto do czasu zakończenia wszelkich sporów prawnych, w ramach których dane te mogłyby być potrzebne w charakterze dowodu. Jeśli są Państwo klientem, byłym klientem, osobą zainteresowaną lub potencjalnym klientem, albo osobą kontaktową jednej z ww. osób, będziemy przechowywać Państwa dane osobowe w celach marketingowych do momentu wyrażenia przez Państwa sprzeciwu wobec przetwarzania, lub – jeśli dane działanie marketingowe odbywa się na podstawie udzielonej przez Państwa zgody – do chwili cofnięcia tej zgody.

Po ww. okresie z uwagą na nasz prawnie uzasadniony interes dane będą archiwizowane przez 10 lat w celu obrony przed ewentualnymi roszczeniami.

5. Państwa prawa dotyczące danych osobowych

Przysługuje Państwu m.in. prawo (i) do sprawdzenia, czy i jakie dotyczące Państwa dane osobowe przetwarzamy, a także do otrzymania kopii tych danych, (ii) do żądania sprostowania, uzupełnienia lub usunięcia Państwa danych osobowych, jeśli są one przetwarzane w sposób błędny lub niezgodny z prawem, (iii) do zażądania od nas ograniczenia przetwarzania Państwa danych osobowych, (iv) w określonych okolicznościach – do zgłoszenia sprzeciwu wobec przetwarzania Państwa danych osobowych lub cofnięcia udzielonej uprzednio zgody na ich przetwarzanie, przy czym cofnięcie zgody nie narusza zgodności z prawem przetwarzania danych, które miało miejsce przed jej cofnięciem, (v) do zażądania umożli-

3. Transfer of your personal data

If this is absolutely necessary for the purposes mentioned in item 1, we will transfer your personal data to the following recipients:

- IT service providers employed by us and other service providers in connection with marketing activities,
- administrative authorities, courts and public law bodies,
- certified public accountants for auditing purposes,
- cooperation partners and legal representatives working for us,
- other recipients specified by the client (e.g. group companies of the client).

Some of the abovementioned recipients may be based outside the territory of the Republic of Poland or may process your personal data outside of the Republic of Poland. The level of data protection in other countries might possibly vary from that in Poland. Therefore, we take appropriate measures to ensure that all recipients provide an adequate level of data protection. To this end, we receive statements that the Processor meets the conditions set out in the GDPR regarding the transfer of Personal Data to a third country and we conclude standard data protection clauses adopted by the European Commission.

4. Storage period

As a rule, we store your personal data until termination or expiry of the business relationship as part of which we have collected your data, or until expiry of the applicable statutory limitation and storage periods, and additionally, until completion of any legal disputes in which the data serves as evidence. If you are a client, a former client, a prospective client/potential future client or a contact person of one of the above-mentioned persons, we will store your personal data for marketing purposes until you object to the processing of your data or withdraw your consent if the marketing measure is based on your consent.

After the abovementioned period to our legitimate interest, the data will be archived for 10 years to defend against any claims.

5. Your rights in connection with personal data

You are entitled, among other things, (i) to verify whether and which personal data we process about you and to receive copies of such data, (ii) to request that your personal data are rectified, supplemented or erased, as far as they are incorrect or are processed not in conformity with the law, (iii) to require us to restrict the processing of your personal data, (iv) in certain circumstances, to object to the processing of your personal data or to withdraw the consent to processing already given, whereas such withdrawal of consent will not affect the lawfulness of data processing before such consent has been withdrawn, (v) to request data portability, as far as you are our client, (vi) to receive information about the iden-

Rödl & Partner

wienia przenoszenia danych, jeśli są Państwo naszym klientem, (vi) do poznania tożsamości osób trzecich, którym są przekazywane Państwa dane osobowe oraz (vii) do wniesienia skargi do organu ochrony danych.

6. Nasze dane kontaktowe

W przypadku pytań lub wniosków dotyczących niniejszej informacji lub przetwarzania Państwa danych, prosimy o kontakt:

Rödl Kancelaria Prawna spółka komandytowa, Sienna 73, 00-833 Warszawa, tel. +48 22 244 00 00.

W spółkach z Grupy Rödl & Partner w Polsce powołaliśmy Inspektora ochrony danych osobowych, z którym można się kontaktować za pomocą adresu e-mail: gdpr.biznes@roedl.com.

tity of third parties to whom your personal data are transferred and (vii) to lodge a complaint with the Data Protection Authorities.

6. Our contact data

Should you have any questions or requests regarding this information or the processing of your data, please contact us:

Rödl Kancelaria Prawna spółka komandytowa, Sienna 73, 00-833 Warszawa, tel. +48 22 244 00 00.

In the Rödl & Partner Group in Poland we have appointed a Personal Data Protection Inspector who can be contacted via e-mail: gdpr.biznes@roedl.com.